

www.luminox.com



GGM.I010 Ed. 05.15

AUTOMATIC CHRONOGRAPH

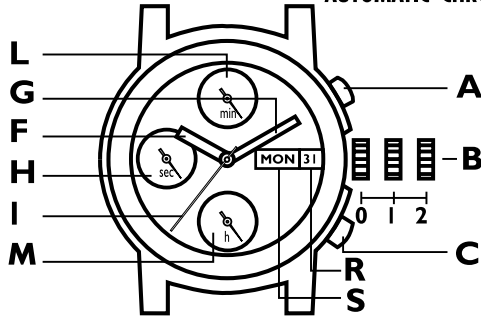


INSTRUCTION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES

取扱説明書
操作说明书
دليل التشغيل

USE FOR SERIES
1860, 1180, 9080, 5260, 9460

AUTOMATIC CHRONOGRAPH



KEY

A+C 

Push button

Drücker

Botón pulsador

プッシュボタン

按钮

الزر الانضغاطي

B 

Crown

Krone

Corona

リュウズ

表冠

تاج الضبط

F 

Hour hand

Stundenzeiger

Manecilla de las horas

時針

时针

عقرب الساعات

G 

Minute hand

Minutenzeiger

Manecilla de los minutos

分針

分针

عقرب الدقائق

H 

Second hand

Sekundenzeiger

Manecilla de los segundos

秒針

秒针

عقرب الثواني

**I**

Chrono: second hand

Chrono: Sekundenzeiger

Crono: manecilla de los segundos

クロノグラフ：秒針

计时秒针

كرونوغراف: عقرب الثواني

**L**

Chrono: minutes

Chrono: Minuten

Crono: minutos

クロノグラフ：分

计时分针

كرونوغراف: الدقائق

**M**

Chrono: hours

Chrono: Stunden

Crono: horas

クロノグラフ：時

计时时针

كرونوغراف: الساعات

**R**

Date

Datum

Fecha

日付

日历

التاريخ

**S**

Weekday

Wochentag

Día de la semana

曜日

周历

يوم الأسبوع

Important

Winding your watch by hand.

Your Luminor Chronograph is a Swiss-made and mechanically

Handaufzug

Der Luminor Chronograph ist eine mechanische Schweizer Markenuhr. Sie läuft ohne Batterie mit

Dar cuerda a su reloj de mano.

Su Cronógrafo Luminor es un reloj suizo a medida y de accionamiento mecánico

driven watch which works without batteries.

A mechanical watch is somewhat less accurate than a quartz watch.

einem mechanischen Uhrwerk.

Die Ganggenauigkeit einer mechanischen Uhr ist geringer als jene einer

que funciona sin baterías.

Un reloj mecánico es algo menos preciso que un reloj de cuarzo. Antes de usar el cronógrafo por primera vez

Before wearing the Chronograph for the first time or after long intervals of not having worn it, the watch has to be wound up

Quartzuhr.

Vor dem ersten Tragen des Chronographen bzw. nach längeren Intervallen, in denen der Chronograph

o después de largos intervalos de no haberlo usado, al reloj se le tiene que dar cuerda de forma manual. Gire la corona en

manually. Turn the crown clockwise in the 0 position. 10-20 rotations are required for the watch to function at full and con-

nicht getragen wurde, muss die Uhr manuell aufgezogen werden. Drehen Sie die Krone in der Position 0 im

sentido horario en la posición 0. Se requieren de 10 a 20 rotaciones para que el reloj funcione a su potencia máxima y de

stant power. With sufficient motion during wearing, the power reserve can last up to 36 hours.

Uhrzeigersinn. Es benötigt ca. 10–20 Umdrehungen damit die Uhr von Beginn an mit voller, konstanter Kraft läuft.

forma constante. Con movimiento suficiente mientras se lleve puesto, la reserva de energía puede durar hasta 36 horas.

Wenn die Uhr während dem Tragen genug bewegt wird, beträgt die Gangreserve bis ca. zu 36 Stunden.

重要

手でリュウズ(ゼンマイ)を巻いてください。ルミノックスクロノグラフは、スイス製の機械式ムーブメントを装備し電池(バッテリー)なしで時計を駆動させています。

機械式ムーブメントは、クォーツ式ムーブメントよりも精度において多少の誤差が生じてしまう場合があります。(機械式の特徴でもあります)。

初めて着用する場合やお時間を空けての着用の際は、必ずゼンマイを巻いてからご使用ください。

運動量が不足している時は、精度が不安定となり、遅れることがあります。その際は、リュウズをポジション0の状態にセットし12時方向へ20～30回程ゼンマイを巻き上げる必要があります。

着用の際に十分な動きが加わりますとパワーリザーブ(動力表示)が働き約36時間持続します。

手動上弦

您的Lumionx针时手表为瑞士生产，机械驱动而不需要电池。

机械表的精确性次于石英表。

在第一次使用或者长期闲置再次佩带前，必须晃动手表若干下或手动上弦。

转动在位置0的表冠10至20次以保证手表正常持续的运作。

佩戴时保持足够的晃动，该动能可以维持36个小时。

هام

يدويًا. أدر تاج الضبط في اتجاه حركة عقارب الساعة في الوضع 0. ويلزم إدارة تاج الضبط بمقدار 10-20 لفة كي تعمل الساعة بكامل كفاءتها وبطاقة ثابتة. ومن خلال تحريك الساعة بشكل كاف أثناء ارتدائها، يمكن أن يدوم مخزون الطاقة حتى 36 ساعة.

وقبل ارتداء الساعة الكرونوغراف Chronograph للمرة الأولى أو بعد مرور فترات طويلة دون ارتدائها، فإنه يتعين ملء الساعة

ميكانيكيًا تعمل بدون بطاريات. ومن الجدير بالذكر أن دقة الساعة الميكانيكية تقل بعض الشيء عن دقة الساعة الكوارتز.

الملء اليدوي لساعتك. تعتبر الساعة Luminox Chronograph ساعة سويسرية الصنع ومشغلة

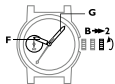


Time

Setting the hour, minute and second hands: Pull out crown **B** to position **2**. Set the hour and minute hands (**F+G**), or: For the accurate setting

Einstellen von Stunde, Minute und Sekunde: Krone **B** zur Position **2** herausziehen, Stunde und Minute (**F+G**) einstellen, oder:

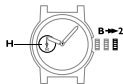
Ajuste de la hora, los minutos y segundos: tire de la corona **B** hasta la posición **2**. Ajuste la hora y los minutos (**F+G**), o bien:



of the second hand: When the second hand (**H**) is precisely at the 12 o'clock position, pull out crown **B** to position **2**.

Für sekundengenaue Einstellung: Erst wenn der Sekundenzeiger (**H**) genau auf 12 Uhr steht, die Krone **B** zur Position **2** herausziehen.

Para el ajuste preciso de la segunda manecilla: cuando la segunda manecilla (**H**) esté justo a las 12 en punto, tire de la corona **B** hasta la posición **2**.



Set the hour and minute hands to the exact time. Push in crown **B** fully: the watch will start accurately on the second.

Dann die Stunde und Minute auf die richtige Zeit stellen. Krone **B** bei voller Minute eindrücken: Die Uhr läuft sekundengenau an.

Ponga las manecillas de la hora y los minutos en la hora exacta. Presione la corona **B** completamente: el reloj comenzará exactamente al segundo.

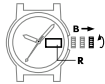


Date

Setting the date (R)+ the weekday (S): Pull out crown **B** to position **1**. Rotate crown **B** until yesterday's date and weekday is

Einstellen des Datums (R)+ des Wochentages (S): Krone **B** nur bis zur Position **1** herausziehen. Krone **B** drehen, bis das Datum und der

Ajuste de la fecha (R) + el día de la semana (S): tire de la corona **B** hasta la posición **1**. Gire la corona **B** hasta que aparezca la fecha de ayer y el día de la semana.



displayed. Now pull out crown **B** to position **2** and rotate until the **current** date appears. Now set the hour and minute hands to the

Wochentag einen Tag vor dem aktuellen Datum stehen. Nun Krone **B** in Position **2** ziehen und drehen, bis aktuelles Datum erscheint.

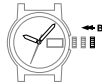
Ahora tire de la corona **B** hasta la posición **2** y gire hasta que aparezca la fecha actual.

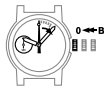
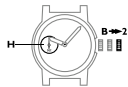
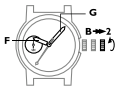


correct time - AM or PM. Push in crown **B** to its normal position. The date cannot be set between 8:00 pm and 2:00 am.

Dann die Stunde und Minute auf die richtige Zeit stellen. Krone **B** eindrücken. Zwischen 20 Uhr und 2 Uhr ist das Einstellen nicht möglich!

Ahora ajuste la hora y los minutos a la hora correcta - AM o PM. Presione la corona **B** hasta su posición normal. La fecha no se puede establecer entre las 8:00 pm y las 2:00 am.





タイム 时间

時針と分針を設定する場合は、リュウズBをポジション2まで引き出し時針と分針(F+G)の設定を行います。

時針、分針と秒針を設定する場合は、秒針(H)をちょうど12時位置にある場合のみリュウズBをポジション2まで引き出し時針と

分針の設定を行います。設定後に必ずリュウズBを最後までしっかり締めてください。

设置时针、分针、秒针：将表冠B拉出到位置2，设定时针和分针(F+G)，

或精确设定秒针位置：当秒针(H)处于12点的位置，将表冠B拉出到位置2。

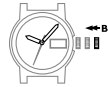
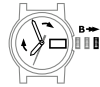
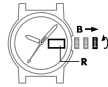
调校正确的时针和分针位置后完全推入表冠B，手表将精确到秒开始工作。

الوقت

ضبط عقارب الساعات والدقائق والثواني: اسحب تاج الضبط B إلى الموضع 2. اضبط عقربي الساعات والدقائق (F+G)، أو: لغرض الضبط الدقيق لعقرب

الثواني: عندما يكون عقرب الثواني (H) على موضع الساعة 12 بالضبط، اسحب تاج الضبط B إلى الموضع 2.

اضبط عقربي الساعات والدقائق على الوقت المضبوط تمامًا. ادفع تاج الضبط B للخارج بشكل كامل: عندئذ تكون الساعة مضبوطة بالثانية.



日付 日历

日付(R)と曜日(S)を設定するには、リュウズBをポジション1まで引き出し前日の日付と曜日が表示されるまでリュウズBを回します。

次にリュウズBをポジション2まで引き出し現在の日付が表示されるまでリュウズBを回します。次に分針を正確な時間帯(AMもしくはPM)に設定します。

リュウズBを通常のポジションまで戻します。8:00pm~2:00amの間に設定を行わないで下さい(不具合を招く原因となります)。

设置日历(R)+和周历(S): 将表冠B拉出到位置1。

转动表冠B至前一天日历和周历显示。拉出表冠B到位置2并转动表冠直至当前的日历显示。

然后根据当前时间设定时针和分针—上午或下午。推入表冠B至正常位置。请避免在晚上8点至凌晨2点之间调校日历。

التاريخ

ضبط تاريخ (R) + يوم الأسبوع (S): اسحب تاج الضبط B إلى الموضع 1. أدر تاج الضبط B إلى أن يظهر تاريخ الأسبوع ويوم

الأسبوع. عندئذ اسحب تاج الضبط B إلى الموضع 2 وأدره إلى أن يظهر التاريخ الحالي. وعندئذ اضبط عقربي الساعات والدقائق على الوقت الصحيح -

صباحًا AM أو مساءً PM. ادفع تاج الضبط B للداخل حتى يستقر في موضعه الطبيعي. لا يمكن ضبط التاريخ بين الساعة 8:00 مساءً والساعة 2:00 صباحًا.



Chrono



start



stop



continue



stop



zero

Cumulated time: With this function you are able to start and stop the stopwatch more than once to obtain a cumulative elapsed time.

Additionsstopper: So können Sie die Stoppuhr mehrmals anhalten und weiterlaufen lassen.

Duración acumulada: con esta función usted será capaz de iniciar y parar el cronómetro más de una vez para obtener el tiempo transcurrido acumulado.

時間の積算計測：単純計測以外にも上記の方法により積算計測ができます。

累积计时: 本功能可以反复启动或停止秒表运行来计算累积时间。

الوقت التراكمي: من خلال هذه الوظيفة يمكنك بدء وإيقاف ساعة التوقيت أكثر من مرة لغرض التعرف على الوقت المنقضي التراكمي.

Technical data



Valjoux 7750

Movement

Uhrwerk-Typ

Movimiento

ムーブメント

机芯

آلية الحركة



Swiss Made

Schweizer Fabrikat

Fabricado en Suiza

スイスメイド

瑞士制造

سويسرية الصنع



Stainless steel case

Edelstahlgehäuse

Caja de acero inoxidable

ステンレススチールケース

不锈钢外壳

جسم استانلس ستيل



SCREWED CROWN

The watch is equipped with a screw-in crown. The crown must be screwed in order to guarantee the water resistance. The crown may only be unscrewed and screwed down by hand.

Die Uhr wurde mit einer verschraubten Krone ausgestattet. Um die Wasserdichtigkeit zu garantieren, muss die Krone verschraubt sein. Die Krone darf nur von Hand auf- und zugschraubt werden.

El reloj está equipado con una corona a rosca. La corona debe atornillarse con el fin de garantizar la resistencia al agua. La corona sólo puede ser desatornillada y atornillada a mano.

リュウズは、ねじ込み式を採用しております。防水性能を保つ為に常にリュウズを締めた状態にしてください。

リュウズの引き出しや押し込みをされる場合は、必ず手作業で行ってください。

该手表装配有螺旋式表冠。此表冠必须拧紧以保证防水性能。此表冠只能用手拧开或拧紧。

تم تجهيز الساعة بتاج ضبط ملولب. الجدير بالذكر أنه يجب ربط تاج الضبط هذا لضمان مقاومة الماء. ويمكن فك وربط تاج الضبط باليد فقط.